

755049-2026 - Състезателна процедура

Литва – Секретарски и преводачески услуги; услуги по размножаване – Retų kalbų vertimo paslaugų Lietuvos Respublikos teismams pirkimas3

OJ S 211/2026 30/10/2026

Обявление за поръчка или концесия – стандартен режим

Услуги

1. Купувач

1.1. Купувач

Официално наименование: Nacionalinė teismų administracija

Електронна поща: info@teismai.lt

Правна категория на купувача: Орган на централната власт

Дейност на възлагащия орган: Услуги по общофункционално управление на държавата

2. Процедура

2.1. Процедура

Заглавие: Retų kalbų vertimo paslaugų Lietuvos Respublikos teismams pirkimas3

Описание: Perkamos retų kalbų vertimo paslaugos LR teismams

Идентификатор на процедурата: 8fdf6330-edd3-457c-93bd-77a6f3239ecf

Вид процедура: Открита

Процедурата се ускорява: не

2.1.1. Цел

Естество на поръчката: Услуги

Основна класификация (cpv): 79500000 Секретарски и преводачески услуги; услуги по размножаване

2.1.2. Място на изпълнение

Държава: Литва

На всяко място в дадена държава

2.1.3. Стойност

Прогнозна стойност, без да се включва ДДС: 361 322,31 EUR

Максимална стойност за рамковото споразумение: 250 000,00 EUR

2.1.4. Обща информация

Правно основание:

Директива 2014/24/ЕС

2.1.5. Условия за възлагане на обществена поръчка

Условия за подаване:

Максимален брой обособени позиции, за които един оферент може да подаде оферти: 6

2.1.6. Основания за изключване

Източници на основанията за изключване: Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП)

5. Обособена позиция

5.1. Обособена позиция: LOT-0001

Заглавие: Paslaugos Lietuvos vyriausiajam administraciniam teismui

Описание: Perkamos retų kalbų vertimo paslaugos LR teismams

Вътрешен идентификатор: 1

5.1.1. Цел

Естество на поръчката: Услуги

Основна класификация (cpv): 79500000 Секретарски и преводачески услуги; услуги по размножаване

5.1.2. Място на изпълнение

Държава: Литва

На всяко място в дадена държава

5.1.3. Очаквана продължителност

Срок: 2 Години

5.1.5. Стойност

Прогнозна стойност, без да се включва ДДС: 206 611,57 EUR

5.1.6. Обща информация

Запазено участие:

Участието не е запазено.

Проект за възлагане на обществена поръчка, който не е финансиран със средства от ЕС

Поръчката попада в приложното поле на Споразумението за държавните поръчки (СДП)
: да

5.1.7. Стратегически обществени поръчки

Цел на стратегическите обществени поръчки: Намаление на екологичното въздействие

Описание: Vykdomas žaliasis pirkimas

Подход за намаляване на въздействието върху околната среда: Друго

Критерии за екологосъобразна поръчка: Национални критерии за екологосъобразни обществени поръчки

5.1.9. Критерии за подбор

Източници на критерии за избор: Документ за обществени поръчки

5.1.11. Документация за възлагане на обществена поръчка

Езици, на които документацията за обществената поръчка е официално достъпна: литовски

Езици, на които документацията за обществената поръчка (или части от нея) са неофициално достъпни: литовски

Адрес на документацията за обществената поръчка: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/listContractDocuments.do?resourceId=10232929>

5.1.12. Условия за възлагане на обществена поръчка

Условия за подаване:

Електронно подаване: Задължително

Адрес за подаване: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=10232929>

Езици, на които могат да се подават оферти или заявления за участие: литовски

Електронен каталог: Забранено

Оферентите могат да представят повече от една оферта: Забранено

Краен срок за получаване на оферти: 09/12/2026 10:00:00 (UTC+02:00)
източноевропейско време, централноевропейско лятно време
Продължителност, през която офертата трябва да остане валидна: 90 Дни

Информация за обществената поръчка:

Дата на отваряне: 09/12/2026 10:30:00 (UTC+02:00) източноевропейско време,
централноевропейско лятно време

Място: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/prepareViewCfTWS.do?resourceId=10232929>

Условия на договора:

Изпълнението на договора трябва да се извършва в рамките на програми за създаване
на защитени работни места: Не

Електронно фактуриране: Задължително

Ще се използва електронно поръчване: не

Ще се използва електронно плащане: да

5.1.15. Техники

Рамково споразумение:

Рамково споразумение без подновяване на състезателната процедура

Максимален брой участници: 1

Информация за динамичната система за покупки:

Няма динамична система за покупки

5.1.16. Допълнителна информация, медиация и преразглеждане (обжалване)

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването): Vilniaus apygardos teismas

Организация, която предоставя достъп до документацията за поръчката без връзка с
интернет: Nacionalinė teismų administracija

Организация, предоставяща повече информация за процедурите за преглед (обжалване)
: Nacionalinė teismų administracija

Организация, която получава заявленията за участие: Nacionalinė teismų administracija

Организация, която обработва офертите: Nacionalinė teismų administracija

5.1. Обособена позиция: LOT-0002

Заглавие: Paslaugos Vilniaus miesto apylinkės teismui

Описание: Perkamos retų kalbų vertimo paslaugos LR teismams

Вътрешен идентификатор: 2

5.1.1. Цел

Естество на поръчката: Услуги

Основна класификация (cpv): 79500000 Секретарски и преводачески услуги; услуги по
размножаване

5.1.2. Място на изпълнение

Държава: Литва

На всяко място в дадена държава

5.1.3. Очаквана продължителност

Срок: 2 Години

5.1.5. Стойност

Максимална стойност за рамковото споразумение: 37 190,08 EUR

5.1.6. Обща информация

Запазено участие:

Участието не е запазено.

Проект за възлагане на обществена поръчка, който не е финансиран със средства от ЕС
Поръчката попада в приложното поле на Споразумението за държавните поръчки (СДП)
: да

5.1.7. Стратегически обществени поръчки

Цел на стратегическите обществени поръчки: Намаление на екологичното въздействие

Описание: Vykdomas žaliasis pirkinimas

Подход за намаляване на въздействието върху околната среда: Друго

Критерии за екологосъобразна поръчка: Национални критерии за екологосъобразни обществени поръчки

5.1.9. Критерии за подбор

Източници на критерии за избор: Документ за обществени поръчки

5.1.11. Документация за възлагане на обществена поръчка

Езици, на които документацията за обществената поръчка е официално достъпна: литовски

Езици, на които документацията за обществената поръчка (или части от нея) са неофициално достъпни: литовски

Адрес на документацията за обществената поръчка: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/listContractDocuments.do?resourceId=10232929>

5.1.12. Условия за възлагане на обществена поръчка

Условия за подаване:

Електронно подаване: Задължително

Адрес за подаване: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=10232929>

Езици, на които могат да се подават оферти или заявления за участие: литовски

Електронен каталог: Забранено

Оферентите могат да представят повече от една оферта: Забранено

Краен срок за получаване на оферти: 09/12/2026 10:00:00 (UTC+02:00)

източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Продължителност, през която офертата трябва да остане валидна: 90 Дни

Информация за обществената поръчка:

Дата на отваряне: 09/12/2026 10:30:00 (UTC+02:00) източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Място: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/prepareViewCfTWS.do?resourceId=10232929>

Условия на договора:

Изпълнението на договора трябва да се извършва в рамките на програми за създаване на защитени работни места: Не

Електронно фактуриране: Задължително

Ще се използва електронно поръчване: не

Ще се използва електронно плащане: да

5.1.15. Техники

Рамково споразумение:

Рамково споразумение без подновяване на състезателната процедура

Максимален брой участници: 1

Информация за динамичната система за покупки:

Няма динамична система за покупки

5.1.16. Допълнителна информация, медиация и преразглеждане (обжалване)

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването): Vilniaus apygardos teismas

Организация, която предоставя достъп до документацията за поръчката без връзка с интернет: Nacionalinė teismų administracija

Организация, предоставяща повече информация за процедурите за преглед (обжалване) : Nacionalinė teismų administracija

Организация, която получава заявленията за участие: Nacionalinė teismų administracija

Организация, която обработва офертите: Nacionalinė teismų administracija

5.1. Обособена позиция: LOT-0003

Заглавие: Paslaugos Panevėžio apylinkės teismui

Описание: Perkamos retų kalbų vertimo paslaugos LR teismams

Вътрешен идентификатор: 3

5.1.1. Цел

Естество на поръчката: Услуги

Основна класификация (срв): 79500000 Секретарски и преводачески услуги; услуги по размножаване

5.1.2. Място на изпълнение

Държава: Литва

На всяко място в дадена държава

5.1.3. Очаквана продължителност

Срок: 2 Години

5.1.5. Стойност

Прогнозна стойност, без да се включва ДДС: 8 264,46 EUR

5.1.6. Обща информация

Запазено участие:

Участието не е запазено.

Проект за възлагане на обществена поръчка, който не е финансиран със средства от ЕС

Поръчката попада в приложното поле на Споразумението за държавните поръчки (СДП)

: да

5.1.7. Стратегически обществени поръчки

Цел на стратегическите обществени поръчки: Намаление на екологичното въздействие

Описание: Vykdomas žaliasis pirkimas

Подход за намаляване на въздействието върху околната среда: Друго

Критерии за екологосъобразна поръчка: Национални критерии за екологосъобразни обществени поръчки

5.1.9. Критерии за подбор

Източници на критерии за избор: Документ за обществени поръчки

5.1.11. Документация за възлагане на обществена поръчка

Езици, на които документацията за обществената поръчка е официално достъпна: литовски

Езици, на които документацията за обществената поръчка (или части от нея) са неофициално достъпни: литовски

Адрес на документацията за обществената поръчка: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/listContractDocuments.do?resourceId=10232929>

5.1.12. Условия за възлагане на обществена поръчка

Условия за подаване:

Електронно подаване: Задължително

Адрес за подаване: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=10232929>

Езици, на които могат да се подават оферти или заявления за участие: литовски

Електронен каталог: Забранено

Оферентите могат да представят повече от една оферта: Забранено

Краен срок за получаване на оферти: 09/12/2026 10:00:00 (UTC+02:00)

източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Продължителност, през която офертата трябва да остане валидна: 90 Дни

Информация за обществената поръчка:

Дата на отваряне: 09/12/2026 10:30:00 (UTC+02:00) източноевропейско време,
централноевропейско лятно време

Място: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/prepareViewCfTWS.do?resourceId=10232929>

Условия на договора:

Изпълнението на договора трябва да се извършва в рамките на програми за създаване
на защитени работни места: Не

Електронно фактуриране: Задължително

Ще се използва електронно поръчване: не

Ще се използва електронно плащане: да

5.1.15. Техники

Рамково споразумение:

Рамково споразумение без подновяване на състезателната процедура

Максимален брой участници: 1

Информация за динамичната система за покупки:

Няма динамична система за покупки

5.1.16. Допълнителна информация, медиация и преразглеждане (обжалване)

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването): Vilniaus apygardos teismas

Организация, която предоставя достъп до документацията за поръчката без връзка с
интернет: Nacionalinė teismų administracija

Организация, предоставяща повече информация за процедурите за преглед (обжалване)
: Nacionalinė teismų administracija

Организация, която получава заявленията за участие: Nacionalinė teismų administracija

Организация, която обработва офертите: Nacionalinė teismų administracija

5.1. Обособена позиция: LOT-0004

Заглавие: Paslaugos Šiaulių apylinkės teismui

Описание: Perkamos retų kalbų vertimo paslaugos LR teismams

Вътрешен идентификатор: 4

5.1.1. Цел

Естество на поръчката: Услуги

Основна класификация (cpv): 79500000 Секретарски и преводачески услуги; услуги по
размножаване

5.1.2. Място на изпълнение

Държава: Литва

На всяко място в дадена държава

5.1.3. Очаквана продължителност

Срок: 2 Години

5.1.5. Стойност

Прогнозна стойност, без да се включва ДДС: 6 611,57 EUR

5.1.6. Обща информация

Запазено участие:

Участието не е запазено.

Проект за възлагане на обществена поръчка, който не е финансиран със средства от ЕС
Поръчката попада в приложното поле на Споразумението за държавните поръчки (СДП)
: да

5.1.7. Стратегически обществени поръчки

Цел на стратегическите обществени поръчки: Намаление на екологичното въздействие

Описание: Vykdomas žaliasis pirkinimas

Подход за намаляване на въздействието върху околната среда: Друго

Критерии за екологосъобразна поръчка: Национални критерии за екологосъобразни обществени поръчки

5.1.9. Критерии за подбор

Източници на критерии за избор: Документ за обществени поръчки

5.1.11. Документация за възлагане на обществена поръчка

Езици, на които документацията за обществената поръчка е официално достъпна: литовски

Езици, на които документацията за обществената поръчка (или части от нея) са неофициално достъпни: литовски

Адрес на документацията за обществената поръчка: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/listContractDocuments.do?resourceId=10232929>

5.1.12. Условия за възлагане на обществена поръчка

Условия за подаване:

Електронно подаване: Задължително

Адрес за подаване: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=10232929>

Езици, на които могат да се подават оферти или заявления за участие: литовски

Електронен каталог: Забранено

Оферентите могат да представят повече от една оферта: Забранено

Краен срок за получаване на оферти: 09/12/2026 10:00:00 (UTC+02:00)

източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Продължителност, през която офертата трябва да остане валидна: 90 Дни

Информация за обществената поръчка:

Дата на отваряне: 09/12/2026 10:30:00 (UTC+02:00) източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Място: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/prepareViewCfTWS.do?resourceId=10232929>

Условия на договора:

Изпълнението на договора трябва да се извършва в рамките на програми за създаване на защитени работни места: Не

Електронно фактуриране: Задължително

Ще се използва електронно поръчване: не

Ще се използва електронно плащане: да

5.1.15. Техники

Рамково споразумение:

Рамково споразумение без подновяване на състезателната процедура

Максимален брой участници: 1

Информация за динамичната система за покупки:

Няма динамична система за покупки

5.1.16. Допълнителна информация, медиация и преразглеждане (обжалване)

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването): Vilniaus apygardos teismas

Организация, която предоставя достъп до документацията за поръчката без връзка с интернет: Nacionalinė teismų administracija

Организация, предоставяща повече информация за процедурите за преглед (обжалване) : Nacionalinė teismų administracija

Организация, която получава заявленията за участие: Nacionalinė teismų administracija

Организация, която обработва офертите: Nacionalinė teismų administracija

5.1. Обособена позиция: LOT-0005

Заглавие: Paslaugos Utenos apylinkės teismui

Описание: Perkamos retų kalbų vertimo paslaugos LR teismams

Вътрешен идентификатор: 5

5.1.1. Цел

Естество на поръчката: Услуги

Основна класификация (cpv): 79500000 Секретарски и преводачески услуги; услуги по размножаване

5.1.2. Място на изпълнение

Държава: Литва

На всяко място в дадена държава

5.1.3. Очаквана продължителност

Срок: 2 Години

5.1.5. Стойност

Прогнозна стойност, без да се включва ДДС: 49 586,78 EUR

5.1.6. Обща информация

Запазено участие:

Участието не е запазено.

Проект за възлагане на обществена поръчка, който не е финансиран със средства от ЕС

Поръчката попада в приложното поле на Споразумението за държавните поръчки (СДП)
: да

5.1.7. Стратегически обществени поръчки

Цел на стратегическите обществени поръчки: Намаление на екологичното въздействие

Описание: Vykdomas žaliasis pirkimas

Подход за намаляване на въздействието върху околната среда: Друго

Критерии за екологосъобразна поръчка: Национални критерии за екологосъобразни обществени поръчки

5.1.9. Критерии за подбор

Източници на критерии за избор: Документ за обществени поръчки

5.1.11. Документация за възлагане на обществена поръчка

Езици, на които документацията за обществената поръчка е официално достъпна:
литовски

Езици, на които документацията за обществената поръчка (или части от нея) са неофициално достъпни: литовски

Адрес на документацията за обществената поръчка: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/listContractDocuments.do?resourceId=10232929>

5.1.12. Условия за възлагане на обществена поръчка

Условия за подаване:

Електронно подаване: Задължително

Адрес за подаване: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=10232929>

Езици, на които могат да се подават оферти или заявления за участие: литовски

Електронен каталог: Забранено

Оферентите могат да представят повече от една оферта: Забранено

Краен срок за получаване на оферти: 09/12/2026 10:00:00 (UTC+02:00)

източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Продължителност, през която офертата трябва да остане валидна: 90 Дни

Информация за обществената поръчка:

Дата на отваряне: 09/12/2026 10:30:00 (UTC+02:00) източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Място: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/prepareViewCfTWS.do?resourceId=10232929>

Условия на договора:

Изпълнението на договора трябва да се извършва в рамките на програми за създаване на защитени работни места: Не

Електронно фактуриране: Задължително

Ще се използва електронно поръчване: не

Ще се използва електронно плащане: да

5.1.15. Техники

Рамково споразумение:

Рамково споразумение без подновяване на състезателната процедура

Максимален брой участници: 1

Информация за динамичната система за покупки:

Няма динамична система за покупки

5.1.16. Допълнителна информация, медиация и преразглеждане (обжалване)

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването): Vilniaus apygardos teismas

Организация, която предоставя достъп до документацията за поръчката без връзка с интернет: Nacionalinė teismų administracija

Организация, предоставяща повече информация за процедурите за преглед (обжалване) : Nacionalinė teismų administracija

Организация, която получава заявленията за участие: Nacionalinė teismų administracija

Организация, която обработва офертите: Nacionalinė teismų administracija

5.1. Обособена позиция: LOT-0006

Заглавие: Paslaugos Kauno apylinkės teismui

Описание: Perkamos retų kalbų vertimo paslaugos LR teismams

Вътрешен идентификатор: 6

5.1.1. Цел

Естество на поръчката: Услуги

Основна класификация (cpv): 79500000 Секретарски и преводачески услуги; услуги по размножаване

5.1.2. Място на изпълнение

Държава: Литва

На всяко място в дадена държава

5.1.3. Очаквана продължителност

Срок: 2 Години

5.1.5. Стойност

Прогнозна стойност, без да се включва ДДС: 53 057,85 EUR

5.1.6. Обща информация

Запазено участие:

Участието не е запазено.

Проект за възлагане на обществена поръчка, който не е финансиран със средства от ЕС

Поръчката попада в приложното поле на Споразумението за държавните поръчки (СДП)

: да

5.1.7. Стратегически обществени поръчки

Цел на стратегическите обществени поръчки: Намаление на екологичното въздействие

Описание: Vykdomas žaliasis pirkinimas

Подход за намаляване на въздействието върху околната среда: Друго

Критерии за екологосъобразна поръчка: Национални критерии за екологосъобразни обществени поръчки

5.1.9. Критерии за подбор

Източници на критерии за избор: Документ за обществени поръчки

5.1.11. Документация за възлагане на обществена поръчка

Езици, на които документацията за обществената поръчка е официално достъпна: литовски

Езици, на които документацията за обществената поръчка (или части от нея) са неофициално достъпни: литовски

Адрес на документацията за обществената поръчка: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/listContractDocuments.do?resourceId=10232929>

5.1.12. Условия за възлагане на обществена поръчка

Условия за подаване:

Електронно подаване: Задължително

Адрес за подаване: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=10232929>

Езици, на които могат да се подават оферти или заявления за участие: литовски

Електронен каталог: Забранено

Оферентите могат да представят повече от една оферта: Забранено

Краен срок за получаване на оферти: 09/12/2026 10:00:00 (UTC+02:00)

източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Продължителност, през която офертата трябва да остане валидна: 90 Дни

Информация за обществената поръчка:

Дата на отваряне: 09/12/2026 10:30:00 (UTC+02:00) източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Място: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/prepareViewCfTWS.do?resourceId=10232929>

Условия на договора:

Изпълнението на договора трябва да се извършва в рамките на програми за създаване на защитени работни места: Не

Електронно фактуриране: Задължително
Ще се използва електронно поръчване: не
Ще се използва електронно плащане: да

5.1.15. Техники

Рамково споразумение:

Рамково споразумение без подновяване на състезателната процедура

Максимален брой участници: 1

Информация за динамичната система за покупки:

Няма динамична система за покупки

5.1.16. Допълнителна информация, медиация и преразглеждане (обжалване)

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването): Vilniaus apygardos teismas

Организация, която предоставя достъп до документацията за поръчката без връзка с интернет: Nacionalinė teismų administracija

Организация, предоставяща повече информация за процедурите за преглед (обжалване): Nacionalinė teismų administracija

Организация, която получава заявленията за участие: Nacionalinė teismų administracija

Организация, която обработва офертите: Nacionalinė teismų administracija

8. Организации

8.1. ORG-0001

Официално наименование: Nacionalinė teismų administracija

Регистрационен номер: 188724424

Пощенски адрес: L. Sapiegos g. 15, Vilnius

Град: Vilnius

Пощенски код: 10312

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Държава: Литва

Електронна поща: info@teismai.lt

Телефон: +37052685186

Интернет адрес: www.teismai.lt

Профил на купувача: www.teismai.lt

Роли на тази организация:

Купувач

Организация, която предоставя достъп до документацията за поръчката без връзка с интернет

Организация, която получава заявленията за участие

Организация, която обработва офертите

Организация, предоставяща повече информация за процедурите за преглед (обжалване)

8.1. ORG-0002

Официално наименование: Vilniaus apygardos teismas

Регистрационен номер: 193312970

Пощенски адрес: Gedimino pr. 40

Град: Vilnius

Пощенски код: 01501

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Държава: Литва

Електронна поща: vilniaus.apygardos@teismas.lt

Телефон: +370 70668369

Роли на тази организация:

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването)

8.1. ORG-0003

Официално наименование: European Dynamics S.A.

Регистрационен номер: 002024901000

Отдел: European Dynamics S.A.

Град: Athens

Пощенски код: 15125

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Βόρειος Τομέας Αθηνών (EL301)

Държава: Гърция

Електронна поща: eproc-esender@eurodyn.com

Телефон: +30 2108094500

Роли на тази организация:

TED eSender

Информация за обявлението

Идентификатор/версия на обявлението: 9e5a3368-31e8-4c14-915c-7ed50802c338 - 01

Вид на формуляра: Състезателна процедура

Вид обявление: Обявление за поръчка или концесия – стандартен режим

Подвид на обявлението: 16

Дата на изпращане на известието: 29/10/2026 10:44:24 (UTC+02:00) източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Езици, на които настоящото известие е официално достъпно: литовски

Номер на публикуване на обявлението: 755049-2026

Номер на броя на ОВ S: 211/2026

Дата на публикуване: 30/10/2026